



اعتماد
NCAAA

T14

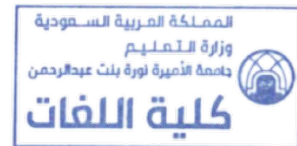
توصيف البرنامج (مرحلة الدراسات العليا)

اسم البرنامج: الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية وبالعكس
مستوى المؤهل: السابع
القسم العلمي: الترجمة
الكلية: اللغات
المؤسسة: جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن

المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم
جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن
كلية اللغات

المحتويات

- أ. التعريف بالبرنامج ومعلومات عامة عنه ٣
- ب. رسالة البرنامج وأهدافه ومخرجاته ٤
- ج. المنهج الدراسي ٥
- د. الرسالة العلمية ومتطلباتها: (إن وجدت) ١٢
- هـ. القبول والدعم الطلابي ١٣
- و. أعضاء هيئة التدريس و الموظفين ٧
- ز. مصادر التعلم والمرافق والتجهيزات ١٥
- ح. إدارة البرنامج ولوائحه ١٥
- ط. ضمان جودة البرنامج ١٦
- ي. بيانات اعتماد التوصيف ٢٠



أ. التعريف بالبرنامج ومعلومات عامة عنه

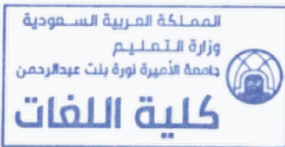
١. المقر الرئيسي للبرنامج:		
كلية اللغات		
٢. الفروع التي يقدم فيها البرنامج:		
لا يوجد		
٣. أسباب إنشاء البرنامج (اقتصادية، اجتماعية، ثقافية، تقنية، الاحتياجات والتطورات الوطنية الخ)		
<p>إنطلاقاً من رؤية المملكة العربية السعودية للتعليم ٢٠٣٠ ، وفي مواجهة المنافسة المرتبطة بالعلومة ، تم تأسيس برنامج ماجستير الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية و بالعكس الذي يتسم بمعايير جودة التعليم تماشياً مع الجامعات العالمية. يعتمد هذا البرنامج على تطوير المهارات المهنية في الترجمة مع استيفاء المعايير المطلوبة في سوق العمل.</p> <p>من أجل تلبية هذه المعايير على أفضل وجه ، يهدف هذا البرنامج إلى تدريب الباحثات و المترجمات على الترجمة في مجالات تخصصية و على التقنيات الحديثة في الترجمة ليصبحن في نهاية البرنامج قادرات على أداء عملهن باحترافية في القطاع العام والوطني وكذلك في القطاع الخاص</p>		
٤. نظام الدراسة:		
<input checked="" type="checkbox"/> مقررات دراسية ورسالة	<input checked="" type="checkbox"/> مقررات دراسية و مشروع	
٥. نمط الدراسة:		
<input checked="" type="checkbox"/> انتظام	<input type="checkbox"/> تعليم عند بعد	<input type="checkbox"/> أخرى
٦. الشراكات التعليمية والبحثية (إن وجدت)		
<ul style="list-style-type: none"> - جهة الشراكة: الوكالة الجامعية للفرانكفونية - نوع الشراكة: شراكة دولية - مدة الشراكة: تجديد كل عام 		
٧. إجمالي الساعات المعتمدة:		
مسار الرسالة ٣٤ ساعة / ٥١ ساعة		
مسار المشروع ٤٢ ساعة / ٦٣ ساعة		
٨. المهن / الوظائف التي يتم تأهيل الطلاب لها :		
<ul style="list-style-type: none"> - باحثات في الجامعات والمراكز البحثية - مترجمات في المجالين السياسي والإعلامي - مترجمات في مجال السياحة الإسلامية - مترجمات تجاريات - وظائف التحرير اللاحق - مترجمات مواقع الويب - رئيسة مشاريع الترجمة 		
٩. المسارات الرئيسية للبرنامج (إن وجدت)		
المسار	الساعات المعتمدة	المهن / الوظائف



(نقل مسار)	(نقل مسار)	
	٣٤	١. مسار الرسالة
	٤٢	٢. مسار المشروع
		٣.
		٤.
١٠. نقاط الخروج / المؤهل الممنوح (إن وجدت)		
إجمالي الساعات المعتمدة	نقاط الخروج / المؤهل الممنوح	
		١. لا يوجد
		٢.
		٣.

ب. رسالة البرنامج وأهدافه ومخرجاته

١. رسالة البرنامج:	
تدريب الباحثات والمترجمات في مجال الترجمة المتخصصة من العربية إلى الفرنسية وبالعكس وإكسابهن مهارات البحث العلمي. كما يهدف البرنامج إلى تعزيز المهارات المطلوبة لسوق العمل وخدمة المجتمع وفق برنامج يتوافق مع المعايير الوطنية والدولية	
٢. أهداف البرنامج:	
<ol style="list-style-type: none"> ١. تدريب المترجمات المؤهلات على المهارات اللغوية والثقافية اللازمة في مجالات التخصص (إسلامي / إعلامي - سياسي / اقتصادي) ٢. إكساب الخريجات المعرفة والمهارات لإجراء البحوث المتخصصة في دراسات الترجمة. ٣. تطوير المهارات التي تعزز التفكير النقدي المستندة إلى نظريات وممارسات الترجمة المتخصصة ٤. تنمية المهارات المهنية التي تضمن التنافسية في سوق العمل والمشاركة المجتمعية. ٥. تدريب الخريجات على التعلم الذاتي واستخدام التقنيات الحديثة 	
٣. علاقة رسالة وأهداف البرنامج مع رسالة وأهداف المؤسسة/الكلية:	
تتماشى رسالة وأهداف برنامج الماجستير في الترجمة المتخصصة مع رسالة المؤسسة و الكلية الرسالة:	
تدريب كوادر نسائية مؤهلة قادرة على المنافسة في سوق العمل وتعزيز البحث العلمي وفق المعايير الوطنية والدولية	
الأهداف:	
<ol style="list-style-type: none"> ١. المساهمة الفاعلة في الجهود الوطنية لصالح التواصل الحضاري والثقافي مع مجتمعات دول العالم. ٢. خلق بيئة تعليمية وتدريبية محفزة وتطبيق التخصصات البينية التي تعزز فرص التعلم والتدريب الذاتي والاحتراف والابتكار ٣. الاستجابة لمتطلبات سوق العمل وتوفير المتخصصين و المسؤولين الأكفاء ٤. تعزيز وتشجيع الشراكات لخدمة المجتمع ٥. الدعم المالي والإداري للبحث العلمي وتشجيع الباحثات على الابتكار. ٦. الاستخدام الأمثل لموارد أعضاء هيئة التدريس لتحقيق الاكتفاء الذاتي المالي المستدام في إدارة وحدات وخدمات الكلية. ٧. تحسين مستوى أداء أعضاء هيئة التدريس والهيئة الإدارية ٨. توظيف طاقم أكاديمي وإداري متميز 	
٤. خصائص خريجي البرنامج:	
<ol style="list-style-type: none"> ١. أن تكون قادرة على تطبيق منهجية الترجمة ٢. أن تكون قادرة على استخدام المصطلحات المتخصصة ٣. أن تكون قادرة على مناقشة اختيار الترجمة وفقاً للنظريات المختلفة ٤. أن تكون قادرة على تحديد استراتيجية تنكيف مع كل حالة ترجمة 	



٥. أن تكون قادرة على إنتاج ترجمة عالية الجودة في مجالات التخصص (إسلامي / إعلامي-سياسي / اقتصادي)
٦. أن تكون قادرة على إجراء البحوث المتخصصة في دراسات الترجمة.
٧. أن تكون قادرة على استخدام التقنيات الجديدة (برامج الترجمة)
٨. أن تكون قادرة على تطبيق التفكير النقدي المبني على نظريات الترجمة المتخصصة
٩. أن تكون قادرة على تحسين المهارات المهنية التي تضمن التنافسية.
١٠. أن تكون قادرة على خدمة مجتمعها
١١. أن تكون قادرة على تحرير المستندات المترجمة بواسطة MT ،
١٢. أن تكون قادرة على احترام قواعد أخلاقيات المهنة

٥. مخرجات تعلم البرنامج*

المعرفة والفهم

١٤	التعرف على أدوات البحث والوصول إلى التوثيق العلمي
٢٤	تحديد الأسس النظرية للترجمة
٣٤	تمييز سمات علم المعاجم والمعاجم
٤٤	تحديد خصائص تحليل الخطاب

المهارات

١م	تنمية مهارات الكتابة العلمية.
٢م	تطبيق مهارات الترجمة
٣م	تحليل القضايا اللغوية والمعدنية والثقافية في الترجمة
٤م	تطبيق طرق تدريس الترجمة

القيم

١ق	إظهار الثقة بالنفس والقدرة على تحمل المسؤولية واتخاذ القرارات.
٢ق	اثبات الاحتراف من خلال الالتزام بالمبادئ الأخلاقية ومعايير الجودة.
٣ق	تطوير مهارات الاتصال

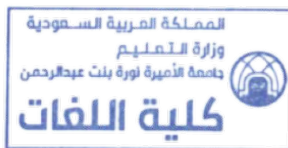
*يضاف جدول منفصل لكل مسار أو نقاط تخرج (إن وجدت)

ج. المنهج الدراسي

١. مكونات الخطة الدراسية (مسار المشروع):

النسبة المئوية	الساعات المعتمدة	عدد المقررات	مكونات الخطة الدراسية
64%	٢٧	13	المقررات الدراسية
22%	٩	3	
7%	٣	1	مشروع التخرج (إن وجد)
-	-	-	الرسالة العلمية (إن وجدت)
7%	٣	1	التدريب الميداني (إن وجد)
-	-	-	أخرى (.....)
100%	٤٢	18	الإجمالي

*يضاف جدول منفصل لكل مسار (إن وجد)



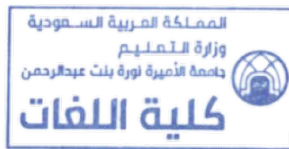
٢. مقررات مسار المشروع : فصلين :

المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	إجباري أو اختياري	المتطلبات السابقة	الساعات المعتمدة
المستوى 1	FRNS 811	نظريات الترجمة	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 812	ترجمة تخصصية	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 813	مناهج البحث العلمي	إجباري		3 (٢ن+٢ع)
	FRNS 814	علم المعاجم	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS	مقرر اختياري			3 (٢ن+٢ع)
					١٢
المستوى 2	FRNS 821	الترجمة والتكنولوجيا	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 822	ترجمة إسلامية ١	إجباري	FRNS 812	٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 823	ترجمة إعلامية وسياسية ١	إجباري	FRNS 812	٢ (١ن+٢ع)
	FRNS824	ترجمة اقتصادية ١	اختياري	FRNS 812	٢ (١ن+٢ع)
		مقرر اختياري			3 (٢ن+٢ع)
					١١
المستوى 3	FRNS 831	تحليل الخطاب	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 832	ترجمة إسلامية ٢	إجباري	FRNS 822	٢ (١ن+٢ع)
	FRNS833	ترجمة إعلامية وسياسية ٢	إجباري	FRNS 823	٢ (١ن+٢ع)
	FRNS٨٣٤	ترجمة اقتصادية ٢	إجباري	FRNS 824	٢ (١ن+٢ع)
		مقرر اختياري			3 (٢ن+٢ع)
					١١
المستوى 4	FRNS 841	تقنيات الكتابة	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 842	التدريب الميداني	إجباري	جميع المقررات الاجبارية في الفصول الثلاثة السابقة	3
	FRNS 843	المشروع البحثي	إجباري	جميع المقررات الاجبارية في الفصول الثلاثة السابقة	3ن
					٨
					٤٢
					العدد الكلي

* يدرج المزيد من المستويات حسب الحاجة
** يضاف جدول لمقررات كل مسار (إن وجد)

مقررات الإختياري – مسار المشروع - فصلين :

م	اسم المقرر	رمز المقرر	الساعات المعتمدة
١	ترجمة المواقع الإلكترونية	فرنس ٨٥١	٣
٢	اللغويات التقابلية	فرنس ٨٥٢	٣
٣	الترجمة والتداخل الثقافي	فرنس ٨٥٣	٣
٤	تقنيات التدقيق والمراجعة في الترجمة	فرنس ٨٥٤	٣
5	الأخلاقيات والمهارات المهنية للمترجم	فرنس ٨٥٦	٣
6	تعليم الترجمة	فرنس ٨٥٧	3



مكونات الخطة الدراسية مسار الرسالة : فصلين :

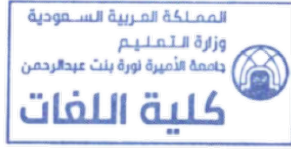
مكونات الخطة الدراسية	عدد المقررات	الساعات المعتمدة	النسبة المئوية
-----------------------	--------------	------------------	----------------

56%	١٩	٩	إجباري	المقررات الدراسية
27%	٩	٣	اختياري	
				مشروع التخرج (إن وجد)
17%	٦	١		الرسالة العلمية (إن وجدت)
				التدريب الميداني (إن وجد)
				أخرى (.....)
100%	٣٤	١٣		الإجمالي

* يضاف جدول منفصل لكل مسار (إن وجد)
مقررات مسار الرسالة : فصلين :

المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	إجباري أو اختياري	المتطلبات السابقة	الساعات المعتمدة
المستوى 1	FRNS 811	نظريات الترجمة	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 812	ترجمة تخصصية	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 813	مناهج البحث العلمي	إجباري		٣ (٢ن+٢ع)
	FRNS 814	علم المعاجم	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS	مقرر اختياري			٣ (٢ن+٢ع)
					١٢
المستوى 2	FRNS 821	الترجمة والتكنولوجيا	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 822	ترجمة إسلامية ١	إجباري	FRNS 812	٢ (١ن+٢ع)
	FRNS 823	ترجمة إعلامية وسياسية ١	إجباري	FRNS 812	٢ (١ن+٢ع)
	FRNS824	ترجمة اقتصادية ١	إجباري	FRNS 812	٢ (١ن+٢ع)
		مقرر اختياري			٣ (٢ن+٢ع)
					١١
المستوى 3	FRNS 841	تقنيات الكتابة	إجباري		٢ (١ن+٢ع)
		مقرر اختياري			٣ (٢ن+٢ع)
المستوى الرابع	FRNS800	رسالة	إجباري	جميع المقررات الاجبارية في الفصول الثلاثة السابقة	-
	FRNS800	رسالة	إجباري	جميع المقررات الاجبارية في الفصول الثلاثة السابقة	١ن
					١١
					٣٤
					العدد الكلي

مقررات الإختياري – مسار الرسالة – فصلين :



م	اسم المقرر	رمز المقرر	الساعات المعتمدة
١	ترجمة المواقع الإلكترونية	فرنس ٨٥١	٣
٢	اللغويات التقابلية	فرنس ٨٥٢	٣
٣	الترجمة والتداخل الثقافي	فرنس ٨٥٣	٣
٤	الأخلاقيات والمهارات المهنية للمترجم	فرنس ٨٥٦	٣
٥	قضايا بحثية نقدية في الترجمة	فرنس ٨٥٥	٣

مكونات الخطة الدراسية مسار المشروع : ثلاث فصول :

النسبة المئوية	الساعات المعتمدة	عدد المقررات	مكونات الخطة الدراسية
67%	٤٢	١٣	المقررات الدراسية
18%	١٢	٣	مشروع التخرج (إن وجد)
8%	٥	١	الرسالة العلمية (إن وجدت)
7%	٤	١	التدريب الميداني (إن وجد)
			أخرى (.....)
100%	٦٣	١٨	الإجمالي

*يضاف جدول منفصل لكل مسار (إن وجد)

مقررات مسار المشروع : ثلاث فصول :

المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	اجباري أو اختياري	المتطلبات السابقة	الساعات المعتمدة
المستوى 1	FRNS 811	نظريات الترجمة	اجباري		٤ (٣+٢)
	FRNS 812	ترجمة تخصصية	اجباري		٣ (٢+٢)
	FRNS 813	مناهج البحث العلمي	اجباري		٤ (٣+٢)
		مقرر اختياري			٤ (٣+٢)
المستوى 2	FRNS 822	ترجمة إسلامية ١	اجباري	FRNS 812	٣ (٢+٢)
	FRNS 823	ترجمة إعلامية وسياسية ١	اجباري	FRNS 812	٣ (٢+٢)
	FRNS824	ترجمة اقتصادية ١	اجباري	FRNS 812	٣ (٢+٢)
	FRNS 821	الترجمة والتكنولوجيا	اجباري		٤ (٣+٢)
المستوى 3	FRNS 814	علم المعاجم	اجباري		٣ (٢+٢)
	FRNS	مقرر اختياري			٤ (٣+٢)
المستوى ٤	FRNS 832	ترجمة إسلامية ٢	اجباري	FRNS 822	٣ (٢+٢)
	FRNS833	ترجمة إعلامية وسياسية ٢	اجباري	FRNS 823	٣ (٢+٢)
	FRNS٨٣٤	ترجمة اقتصادية ٢	اجباري	FRNS 824	٣ (٢+٢)
	FRNS 831	تحليل الخطاب	اجباري		٣ (٢+٢)

المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	إجباري أو اختياري	المتطلبات السابقة	الساعات المعتمدة
٥	FRNS841	تقنيات الكتابة	إجباري		٣ (٤٢+٢)
		مقرر اختياري			٤ (٤٢+٣)
					١٠
المستوى ٦	FRNS 842	تدريب ميداني	إجباري	جميع المقررات الإلزامية في الفصول الثلاثة السابقة	٤
		FRNS843	مشروع بحثي	إجباري	جميع المقررات الإلزامية في الفصول الثلاثة السابقة
					٩
					٦٣
العدد الكلي					

* يدرج المزيد من المستويات حسب الحاجة
** يضاف جدول لمقررات كل مسار (إن وجد)

مقررات الإختياري – مسار المشروع – ثلاث فصول :



م	اسم المقرر	رمز المقرر	الساعات المعتمدة
١	ترجمة المواقع الإلكترونية	فرنس ٨٥١	٤
٢	اللغويات التقابلية	فرنس ٨٥٢	٤
٣	الترجمة والتداخل الثقافي	فرنس ٨٥٣	٤
٤	تقنيات التدقيق والمراجعة في الترجمة	فرنس ٨٥٤	٤
٥	الأخلاقيات والمهارات المهنية للمترجم	فرنس ٨٥٦	٤
٦	تعليم الترجمة	فرنس ٨٥٧	٤

مكونات الخطة الدراسية مسار الرسالة : ثلاث فصول :

النسبة المئوية	الساعات المعتمدة	عدد المقررات	مكونات الخطة الدراسية
60%	٣٠	٩	المقررات الدراسية
25%	١٢	٣	
			مشروع التخرج (إن وجد)
15%	٩	١	الرسالة العلمية (إن وجدت)
			التدريب الميداني (إن وجد)
			أخرى (.....)
100%	٥١	١٣	الإجمالي

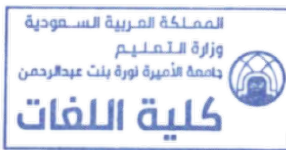
* يضاف جدول منفصل لكل مسار (إن وجد)

مقررات مسار الرسالة ثلاث فصول :

المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	إجباري أو اختياري	المتطلبات السابقة	الساعات المعتمدة
المستوى 1	FRNS 811	نظريات الترجمة	إجباري		٤ (٣+٢+٤)
	FRNS 812	ترجمة تخصصية	إجباري		٣ (٢+٢+٤)
	FRNS 813	مناهج البحث العلمي	إجباري		٤ (٣+٢+٤)
		مقرر اختياري			٤ (٣+٢+٤)
					١٥
المستوى 2	FRNS 822	ترجمة إسلامية ١	إجباري	FRNS 812	٣ (٢+٢+٤)
	FRNS 823	ترجمة إعلامية وسياسية ١	إجباري	FRNS 812	٣ (٢+٢+٤)
	FRNS824	ترجمة اقتصادية ١	إجباري	FRNS 812	٣ (٢+٢+٤)
	FRNS 821	الترجمة والتكنولوجيا	إجباري		٤ (٣+٢+٤)
					١٣
المستوى ٣	FRNS 814	علم المعاجم	إجباري		٣ (٢+٢+٤)
	FRNS	مقرر اختياري			٤ (٣+٢+٤)
					٧
مستوى ٤	FRNS841	تقنيات الكتابة	إجباري		٣ (٢+٢+٤)
		مقرر اختياري			٤ (٣+٢+٤)
	FRNS800	رسالة	إجباري	جميع المقررات الاجبارية في الفصول الثلاثة السابقة	-
					٧
مستوى ٥	FRNS800	رسالة	إجباري	جميع المقررات الاجبارية في الفصول الثلاثة السابقة	-
	FRNS800	رسالة	إجباري	جميع المقررات الاجبارية في الفصول الثلاثة السابقة	٩ن
					٥١
					العدد الكلي

* يدرج المزيد من المستويات حسب الحاجة
** يضاف جدول لمقررات كل مسار (إن وجد)

مقررات الإختياري – مسار الرسالة – ثلاث فصول :



م	اسم المقرر	رمز المقرر	الساعات المعتمدة
١	ترجمة المواقع الإلكترونية	فرنس ٨٥١	٤
٢	اللغويات التقابلية	فرنس ٨٥٢	٤
٣	الترجمة والتداخل الثقافي	فرنس ٨٥٣	٤
٤	الأخلاقيات والمهارات المهنية للمترجم	فرنس ٨٥٦	٤
٥	قضايا بحثية نقدية في الترجمة	فرنس ٨٥٥	٤

٣. توصيف مقررات البرنامج:

يوضع الرابط الإلكتروني للتوصيف التفصيلي لجميع مقررات البرنامج وفق نموذج المركز الوطني للتقويم والاعتماد الأكاديمي.



٤. مصفوفة مخرجات التعلم للبرنامج:

يربط بين كل من مخرجات تعلم البرنامج والمقررات وفقاً لمستويات الأداء التالية:
(س = مستوى التأسيس ، ر = مستوى الممارسة ، ت = مستوى التمكن)

مسار المشروع :

المقررات	المعرفة والفهم				المهارات				القيم			
	١ع	٢ع	٣ع	٤ع	١م	٢م	٣م	٤م	٥م	١ق	٢ق	٣ق
مقرر ٨١١		س				س	س		س			
مقرر ٨١٢		س				س	س				س	
مقرر ٨١٣	س	س			س					س		
مقرر ٨١٤			س		س	س					س	
مقرر ٨٢١		ر			ر							
مقرر ٨٢٢		ر	ر		ر						ر	
مقرر ٨٢٣		ر	ر		ر					ر		
مقرر ٨٢٤		ر	ر		ر				ر	ر		
مقرر ٨٣١	ر			س								
مقرر ٨٣٢		ت			ت					ت		
مقرر ٨٣٣		ت			ت					ت		
مقرر ٨٤١					ت				ت	ت		
مقرر ٨٤٢	ت	ت	ت		ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت
مقرر ٨٤٣	ت	ت	ت		ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت

* يضاف جدول منفصل لكل مسار (إن وجد)

المقررات الاختياري مسار المشروع :

المقررات	مخرجات التعلم للبرنامج											
	المعرفة والفهم				المهارات				القيم			
١ع	٢ع	٢ع	٣ع	٤ع	١م	٢م	٢م	٣م	٤م	١ق	٢ق	٣ق
مقرر ٨٥١						س	س				س	
مقرر ٨٥٢					س	س	س			س		
مقرر ٨٥٣		ر			ر	ر				ت	ت	
مقرر ٨٥٤					ت	ت						ت
مقرر ٨٥٦					ر					ر	ر	
مقرر ٨٥٧		س			س	س			س	س	س	

مسار الرسالة :

المقررات	المعرفة والفهم				المهارات				القيم			
	١ع	٢ع	٣ع	٤ع	١م	٢م	٣م	٤م	٥م	١ق	٢ق	٣ق
مقرر ٨١١		س				س	س		س			

القيم			المهارات					المعرفة والفهم				المقررات
ق..	ق٢	ق١	م٥	م٣	م٢	م١	ع٤	ع٣	ع٢	ع١		
	س			س	س				س		مقرر ٨١٢	
		س		س		س			س	س	مقرر ٨١٣	
	س			س	س			س			مقرر ٨١٤	
				ر					ر		مقرر ٨٢١	
ر				ر				ر	ر		مقرر ٨٢٢	
ر		ر		ر				ر	ر		مقرر ٨٢٣	
ر	ر		ر	ر				ر	ر		مقرر ٨٢٤	
		ت	ت	ت						ت	مقرر ٨٤١	
ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	مقرر ٨٠٠	

المقررات الاختيارية مسار الرسالة :

مخرجات التعلم للبرنامج											المقررات
القيم			المهارات				المعرفة والفهم				
ق..	ق٢	ق١	م..	م٢	م٢	م١	ع..	ع٢	ع٢	ع١	
	س			س	س					س	مقرر ٨٥١
		س		س	س	س				س	مقرر ٨٥٢
	ت	تت		ر	ر				ر		مقرر ٨٥٣
ت				ت	ت				ر		مقرر ٨٥٥
ر	ر				ر					ر	مقرر ٨٥٦

٥. استراتيجيات التعليم والتعلم المستخدمة لتحقيق مخرجات التعلم للبرنامج.

(وصف لسياسات واستراتيجيات التعليم والتعلم والخبرات والمواقف التعليمية المختلفة)

تضمن استراتيجيات التدريس ممارسة مكثفة في الترجمة السياسية والإعلامية والاقتصادية والإسلامية ، بما في ذلك جميع المستويات ، واستخدام أدوات الترجمة المتنوعة. يتضمن التدريس النظري والتطبيقي لدراسات الترجمة. لتحقيق نتائج التعلم ، تختلف الاستراتيجيات بين المحاضرات والندوات والمناقشات الشفوية والمشاريع والعروض التقديمية

٦. طرق تقييم مخرجات التعلم للبرنامج

(وصف لسياسات وأساليب وطرق التقويم المستخدمة (مباشرة ، غير مباشرة) للتحقق من اكتساب الطلاب لمخرجات التعلم المستهدفة في كل مجال من مجالاتها)

اختبار منتصف الفصل، اختبارات قصيرة ، عمل جماعي: مشاريع ، ندوات ، عرض تقديمي ، إلخ.)

د. الرسالة العلمية ومتطلباتها: (ان وجدت)

١. تسجيل الرسالة العلمية.

(متطلبات/ شروط وإجراءات التسجيل للرسالة العلمية وكذلك ضوابط ومسؤوليات وإجراءات الإرشاد العلمي)

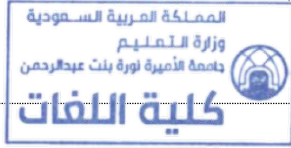
تقدم الطالبات مشروع خطة البحث باللغتين الفرنسية والعربية إلى القسم في بداية الفصل الدراسي الثالث

- يجب أولاً اعتماد مشروع خطة الرسالة من قبل المشرف على البحث ، ثم رفعه إلى اللجنة العلمية للمصادقة عليه قبل العرض على مجلسي القسم والكلية

٢. الإشراف العلمي:

(ضوابط اختيار المشرف العلمي ومسؤولياته ، وكذلك إجراءات/ آليات الإشراف العلمي والمتابعة)

اختيار المشرف على الرسالة يعتمد على التخصص واختيار الطالبة. في نهاية السنة الأولى من الماجستير ، يجب أن تبدأ الطالبات في العمل على موضوعات البحث و إعداد الخطة البحثية. يتعين عليهن تقديم اقتراح نهائي إلى القسم في بداية السنة الثانية. تدرس اللجنة العلمية للبرنامج المقترحات وتجزئ البحث المقدم. بعد التشاور بين أعضاء اللجنة العلمية يتخذ القرار بإقرار المشاريع المقدمة للتقييم. ثم يتم الاعتماد من مجلس القسم ومجلس الكلية وعمادة الدراسات العليا.



٣. مناقشة الرسالة العلمية:

(ضوابط اختيار لجنة المناقشة ومتطلبات التقدم للمناقشة ، و إجراءات مناقشة الرسالة وإجازتها، ومعايير تقييم الرسالة العلمية)

لوائح اختيار أعضاء لجنة الإشراف و لجنة المناقشة حسب لائحة الدراسات العليا

هـ. القبول والدعم الطلابي

١. متطلبات القبول بالبرنامج

(شروط القبول بالبرنامج بما في ذلك التخصصات / المؤهلات التي يتاح لها التقدم للبرنامج)

معايير وشروط قبول الطلاب واضحة ومعلنة. تتكيف هذه المعايير مع طبيعة البرنامج ويتم تطبيقها بشكل عادل. يمكن للطلاب الذين تخرجوا من قسم اللغة الفرنسية التقدم للحصول على درجة الماجستير هذه وفقاً للشروط التالية:

١- أن تكون المتقدمة سعودية، أو على منحة رسمية للدراسات العليا إذا كانت من غير السعوديين.

٢- أن تكون المتقدمة حاصلة على الشهادة الجامعية من جامعة سعودية أو من جامعة أخرى معترف بها.

٣- أن تكون حسنة السيرة والسلوك ولانقطة طيباً.

٤- أن تقدم تزكيتين علميتين من أساتذة سبق لهم تدريسها.

٥- موافقة مرجعها على الدراسة إن كانت موظفة.

٦- حصول الطالبة على تقدير (جيد جداً) على الأقل في المرحلة الجامعية.

٧- حصول الطالبة على المستوى B1 في امتحانات الديلف (DELF) كحد أدنى

٢. خدمات الإرشاد

(الأكاديمي، المهني، النفسي، الاجتماعي)

يخصص كل أسناده ٤ ساعات على الأقل في الأسبوع لأي اجتماعات مع الطالبات.

٣. الدعم الخاص

(بطينو التعلم، الأشخاص ذوي الإعاقة، الموهوبون

و. أعضاء هيئة التدريس والموظفون

١. الاحتياجات من أعضاء هيئة التدريس والإداريين والفنيين.

المرتبة العلمية	التخصص		المتطلبات والمهارات الخاصة	العدد المطلوب		
	العام	الدقيق		ذكور	إناث	المجموع
أستاذ	اللغة الفرنسية	الترجمة واللغة الفرنسية	الترجمة من العربية و إليها			٤
أستاذ مشارك	اللغة الفرنسية	الترجمة واللغة الفرنسية	الترجمة من العربية و إليها			٤
أستاذ مساعد						
الفنيون ومساعدي المعامل						
الطاقم الإداري						
أخرى (تذكر)						

٢. التطوير المهني

١,٢ إعداد أعضاء هيئة التدريس حديثي التعيين

(الإجراءات المتبعة لتأهيل أعضاء هيئة التدريس الجدد والمهنيين (بما في ذلك بدوام جزئي أو زائر)

عادة ما يكون لدى الأعضاء الجدد فكرة عما يفترض القيام به. يتلقون أيضاً قرصاً مضغوطاً أو مفتاح USB يحتوي على جميع المعلومات التي يحتاجونها في البرنامج والمقررات التي يتم تدريسها في كل مستوى ، بالإضافة إلى توصيف المقرر. بالإضافة إلى ذلك ، يتجولون في مبنى الكلية لمشاهدة الفصول الدراسية ويتعرفون على المكاتب الأخرى التي يحتاجون إلى معرفتها ؛ مكتب العميد ، الشؤون الأكاديمية ، شؤون الطلاب الخ

٢,٢ التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس

خطة وإجراءات التطوير المهني والأكاديمي لأعضاء هيئة التدريس (مثل: مجال استراتيجيات التعلم والتعليم، تقييم الطلاب، الجوانب المهنية الخ)

يوصى بأن يأخذ الأعضاء الجدد الذين ليس لديهم خبرة كافية في التدريس، دورات تدريبية في مهارات التدريس ؛ طرق واستراتيجيات التدريس ، وتقييم الطلاب ، وتصميم الاختبار ، إلخ.

٢- تبادل الخبرات من خلال الندوات ومراجعات الأقران وما إلى ذلك.

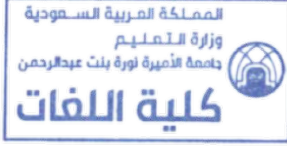
٣- تنظيم اجتماعات شهرية

٤- اجتماعات تنسيق المقرر (٤ لكل فصل دراسي على الأقل لكل مقرر

ز. مصادر التعلم والمرافق والتجهيزات

١. مصادر التعلم

آلية توفير وضمان جودة مصادر التعلم (الكتب ، المراجع ، مصادر التعلم الإلكترونية ،مواقع الإنترنت الخ)



- تقوم اللجنة العلمية للبرنامج بمراجعة مصادر التعلم
- التواصل مع عمادة المكتبات لتوفير الكتب والمراجع.
- تشكيل لجنة مختصة باختيار الكتب المرجعية والمصادر
- مقترحات مقدمة من قبل الأساتذة.
- مراجعة المراجع وإمكانية تغييرها

٢. المرافق والتجهيزات

قائمة بالاحتياجات الرئيسة من المرافق والتجهيزات، مثل: المكتبة ، المعامل ، القاعات الدراسية الخ)

قاعات الدراسة المجهزة وقاعة للندوات

٣. الإجراءات المتبعة لضمان توافر بيئة صحية وأمنة (طبقاً لطبيعة البرنامج)

تتيح البنية التحتية للمنشأة وكذلك الموظفين الحفاظ على بيئة عمل صحية

ح. إدارة البرنامج ولوائحه

١. إدارة البرنامج

١.١ الهيكل التنظيمي للبرنامج

(متضمناً المجالس، الإدارات ، الوحدات، اللجان الدائمة... الخ)

مجلس القسم

إدارة البرنامج

اللجنة العلمية

لجنة قياس مخرجات التعلم

لجنة ضمان الجودة

٢.١ مشاركة المستفيدين

آلية تمثيل ومشاركة المستفيدين في تخطيط البرنامج وتطويره (الطلاب، الهيئات المهنية، الجمعيات العلمية، جهات التوظيف الخ)

تقييم البرنامج هو عملية مستمرة يشارك فيها الطلاب والمجلس الاستشاري والخريجون وأرباب العمل من خلال استبيانات يتم تعميمها بانتظام لسد الفجوات التي يمكن أن تعيق عملية التعليم و التعلم.

٢. لوائح البرنامج

توضع قائمة بلوائح البرنامج ذات العلاقة والرابطة الإلكترونية لها: لائحة القبول والتسجيل، الدراسة والاختبارات، التوظيف، التأديب والتظلم... الخ

<https://www.pnu.edu.sa/ar/Deanship/PostGraduate/Documents/%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%A7%D8%A6%D8%AD%D8%A9%20%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%88%D8%AD%D8%AF%D8%A9%20%D9%84%D9%84%D8%AF%D8%B1%D8%A7%D8%B3%D8%A7%D8%AA%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%84%D9%8A%D8%A7%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%A7%D9%85%D8%B9%D8%A7%D8%AA.pdf>

ط. ضمان جودة البرنامج

١. نظام ضمان جودة البرنامج.

يوضع الرابط الإلكتروني لدليل نظام ضمان الجودة

يهدف برنامج الماجستير في الترجمة المتخصصة إلى تحقيق مؤشرات أداء رئيسية محددة لتحسين أدائه. يُشتق نظام ضمان جودة البرنامج (QAS) من نظام إدارة الجامعة (QMS). لذلك تعمل إدارة البرنامج من خلال النقاط التالية لضمان الجودة:

فيما يلي عرض موجز لهذه النقاط العشر:

١- FPP: وهو استبيان لقياس أداء أعضاء هيئة التدريس في البرنامج من حيث الأداء التربوي والعلمي والإداري.

٢- خمسة استبيانات للقياس:

- تقييم الطالب للبرنامج (في المنتصف وفي النهاية).

- تقويم الوحدات الدراسية من قبل الطلاب:

- تقويم البرنامج من قبل المعلمين

- تقويم البرنامج من قبل الخريج

- تقويم برنامج من أرباب العمل

بعد نتائج هذه الاستبيانات ، يتم وضع خطط تحسين لمعالجة أوجه القصور على مستوى البرنامج .

٣ - مشاريع التخرج

٤- الرسالة العلمية تنويجا لتدريب الطالب في مقرر البحث

٥- المجلس الاستشاري للبرنامج الذي يلعب دورًا مهمًا في تحديث البرنامج وفقاً لاحتياجات سوق العمل.

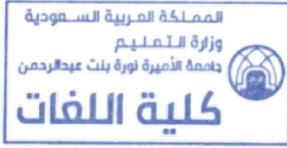
٦- قياس مخرجات التعلم بما يسمح بتحسين البرنامج وفق معطيات محددة. وتجدر الإشارة إلى أن القياس

يتم منذ إنشاء البرنامج من خلال اعتماد عدة طرق للتقييم وهي الامتحانات الوسيطة ، والامتحانات النهائية

، والمشاريع ، والاختبارات القصيرة ، والمراقبة. دون إغفال طرق التدريس التي تنتوع بين الدورات

والدروس .

٧ - مؤشرات الأداء الرئيسية KPI المتعلقة بالبرنامج وهي ١٩ مؤشراً متوافقاً.



- ٨- التدريب الميداني لتتويجاً لتدريب الطالب. تتدرب لمدة فصل دراسي في الشركات وهيئات سوق العمل التي وقعت الكلية معها مذكرات تفاهم لتدريب الطلاب.
- ٩- الإشراف الأكاديمي وسيلة لدعم الطالبات في تعليمهن الجامعي.
- ١٠- التدريب المهني مهم جداً أيضاً لدعم الطالب في مرحلتي التخرج وما بعد التخرج.

٢. إجراءات مراقبة جودة البرنامج.



تقييم الطالب للبرنامج (في منتصف البرنامج وفي نهايته).

- تقويم الطلاب للوحدات
- تقييم البرنامج من قبل الأساتذة • تقييم البرنامج من قبل أصحاب العمل
- تقييم البرنامج من قبل الخريجين

٣. ترتيبات مراقبة جودة مقررات البرنامج التي تُدرّس من خلال أقسام علمية أخرى.

يتلقى قسم ضمان الجودة داخل البرنامج بانتظام عبر البريد الإلكتروني وفي نهاية كل فصل دراسي الوثائق (الاختبارات والإحصاءات وعينات من نسخ الطلاب وتقارير الوحدة

٤. الترتيبات المتبعة للتأكد من تحقيق التكافؤ بين المقر الرئيسي للبرنامج (بشطريه: طلاب، طالبات) وبقيّة الفروع الأخرى.

لا يوجد

٥. ترتيبات تطبيق الضوابط المؤسسية للشراكة التعليمية والبحثية (إن وجدت)

لا يوجد

٦. خطة تقييم مخرجات التعلم للبرنامج وآليات الاستفادة من نتائجها في عمليات التطوير.

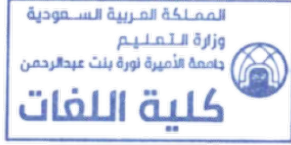
تقاس نتائج التعلم كل عامين من خلال طرق تقييم الوحدة وهي الاختبارات القصيرة والوسائط والمشاريع والندوات والامتحانات النهائية .

٧. مصفوفة تقويم جودة البرنامج

توقيت التقويم	طرق التقويم	مصادر / مراجع التقويم	مجالات / جوانب التقويم
آخر كل عام دراسي	استبانات	طالبات	فعالية التدريس والتقييم
آخر كل عام دراسي	استبانات	طالبات	مصادر التعلم
آخر كل عام دراسي	استبانات	موظفات	القيادة
آخر كل عام دراسي	اختبارات	اعضاء هيئة التدريس، إدارة البرنامج	مخرجات التعلم

مجالات / جوانب التقييم	مصادر / مراجع التقييم	طرق التقييم	توقيت التقييم

مجالات / جوانب التقييم (قيادة البرنامج، فاعلية التدريس والتقييم، مصادر التعلم، الخدمات، الشراكات الخ)
مصادر / مراجع التقييم (الطلاب، الخريجون، أعضاء هيئة التدريس، قيادات البرنامج، الإداريين، الموظفين، المراجع المستقل الخ)
طرق التقييم (استطلاعات الرأي، المقابلات، الزيارات، الخ)
توقيت التقييم (بداية الفصل الدراسي، نهاية العام الأكاديمي الخ)



٨. مؤشرات أداء البرنامج الرئيسية:
الفترة الزمنية لتحقيق مؤشرات الأداء المستهدفة : كل عام

م	الرمز	مؤشر الأداء الرئيس	المستوى المستهدف	طرق القياس	توقيت القياس
١	KPI- PG - 01	نسبة المتحقق من مؤشرات أهداف الخطة التشغيلية للبرنامج	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
٢	KPI- PG - 02	تقويم الطلاب لجودة خبرات التعلم في البرنامج	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	الإستبيانات	نهاية العام
٣	KPI- PG - 03	تقييم الطلاب لجودة المقررات	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	الإستبيانات	نهاية العام
٤	KPI- PG - 04	معدل الإتمام الظاهري	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
٥	KPI- PG - 05	معدل استبقاء طلاب السنة الأولى	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
٦	KPI- PG - 06	مستوى أداء الطلاب في الاختبارات			نهاية العام

م	الرمز	مؤشر الأداء الرئيس	المستوى المستهدف	طرق القياس	توقيت القياس
		المهنية و/أو الوطنية	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	
٧	KPI- PG - 07	توظيف الخريجين والتحاقهم ببرامج الدراسات العليا	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
٨	KPI- PG - 08	معدل عدد الطلاب في الصف	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
٩	KPI- PG - 09	تقويم جهات التوظيف لكفاءة خريجي البرنامج	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	الإستبيانات	نهاية العام
١٠	KPI- PG - 10	رضا الطلاب عن الخدمات المقدمة	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	الإستبيانات	نهاية العام
١١	KPI- PG - 11	نسبة الطلاب إلى هيئة التدريس	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
١٢	KPI- PG - 12	النسبة المئوية لتوزيع هيئة التدريس	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
١٣	KPI- PG - 13	نسبة تسرب هيئة التدريس من البرنامج	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام

م	الرمز	مؤشر الأداء الرئيسي	المستوى المستهدف	طرق القياس	توقيت القياس
١٤	KPI- PG - 14	النسبة المئوية للنشر العلمي لأعضاء هيئة التدريس	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
١٥	KPI- PG - 15	معدل البحوث المنشورة لكل عضو هيئة تدريس	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
١٦	KPI- PG - 16	معدل الاقتباسات في المجلات المحكمة لكل عضو هيئة تدريس	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
١٧	KPI- PG - 17	رضا المستفيدين عن مصادر التعلم	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	استبانات	نهاية العام
١٨	KPI- PG - 18	نسبة النشر العلمي للطلاب	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام
١٩	KPI- PG - 19	عدد براءات الاختراع والابتكار وجوائز التميز	تحدد طبقاً للمقارنات المرجعية	حساب النسبة للمؤشر	نهاية العام

* بما في ذلك المؤشرات المطلوبة من المركز الوطني للتقويم والاعتماد الأكاديمي

ي. بيانات اعتماد التوصيف

جهة الاعتماد:	مجلس كلية اللغات
رقم الجلسة:	١٧
تاريخ الجلسة:	٢-٩-٢٠١٤ هـ

